

| | |
|---|---|
| <p>ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN Soweit nicht anders schriftlich vereinbart, gelten die folgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen ("AGB") für alle Warenlieferungen und Leistungen der Honeywell AG an Käufer im Gebiet Schweiz.</p> | <p>TERMS AND CONDITIONS Except as agreed in writing the following terms and conditions apply without exception to all sales and services by Honeywell to Buyer within the territory of the Switzerland.</p> |
| <p>1. ALLEINIGE BEDINGUNGEN. Leistungen von Honeywell erfolgen ausdrücklich nur aufgrund dieser AGB und beziehen sich auf sämtliche Produkte („Waren“) und Dienstleistungen seitens Honeywell. Zusätzliche oder abweichende Allgemeine Geschäftsbedingungen als Teil einer Bestellung des Käufers, eines anderen Schriftstückes oder einer Vereinbarung werden als maßgebliche Änderung angesehen und hiermit zurückgewiesen und sind somit für Honeywell nicht bindend. Die Annahme der Bestellung des Käufers durch Honeywell steht unter der ausdrücklichen Bedingung der Zustimmung des Käufers zu sämtlichen hierin enthaltenen AGB. Die Annahme der Lieferung von Honeywell durch den Käufer gilt als Zustimmung zu diesen AGB durch den Käufer. Bevor der Käufer seine erste Bestellung bei Honeywell tätigt, ist der Käufer verpflichtet, bei Honeywell ein Kundenkonto zu eröffnen und Honeywell wird auf Anfrage des Käufers diesem die hierfür notwendigen Formulare zusenden.</p> | <p>1. SOLE TERMS. Honeywell's sale is expressly limited to the terms herein and refers to all goods sold and services provided by Honeywell. Any additional or different terms or conditions on Buyer's purchase order or any other instrument, agreement, or understanding are deemed to be material alterations and are rejected and not binding upon Honeywell. Honeywell's acceptance of Buyer's purchase order is expressly conditional upon Buyer's assent to the terms and conditions contained herein in their entirety. Buyer's acceptance of delivery from Honeywell constitutes Buyer's acceptance of these terms and conditions in their entirety. Prior to placing its first order with Honeywell, Buyer must open an account with Honeywell and, on request from Buyer, Honeywell will send to Buyer the required forms for completion</p> |
| <p>2. ANGEBOT/PREISE. a) Angaben in Angeboten sowie in beigefügten Zeichnungen und Abbildungen über Dienstleistungen und Waren, deren Maße und Gewichte sind nur annähernde Angaben, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind. b) Inhalt und Umfang der getroffenen Vereinbarungen richten sich ausschließlich nach dem Angebot von Honeywell und der schriftlichen Auftragsbestätigung von Honeywell. c) Angebote von Honeywell sind freibleibend bis zur Annahme durch den Käufer. Wenn ein Angebot als bindend ausgewiesen ist, ist es bindend für 3 Monate ab Ausstelldatum. d) Honeywell behält sich technische Änderungen in Konstruktion, Form und Material von Waren-auch während der Lieferzeit-vor, soweit diese Änderungen dem Besteller zumutbar sind. Wenn die Parteien Änderungen an zu liefernden Waren oder erbringenden Dienstleistungen vereinbaren, kann Honeywell zusätzliche Kosten umgehend geltend machen und ist bis zur Zustimmung zur Zahlung durch den Käufer nicht zur Leistung verpflichtet. e) Der Käufer hat sämtliche bestellte Waren binnen 12 Monaten ab Bestelldatum abzurufen; anderenfalls ist Honeywell berechtigt, die zum Zeitpunkt des Versands geltenden Honeywell-Standardpreise zu verlangen, selbst wenn diese bereits in Rechnung gestellt wurden. f) Sofern nicht ausdrücklich schriftlich vereinbart, enthalten die Preise für Waren nicht die Kosten für Verpackungen oder Dienstleistungen wie Versand, Installation, Inbetriebnahme oder Wartung. Wenn Honeywell ausdrücklich zugestimmt hat, Waren zu versenden, entsprechen die Versandkosten dem Angebot oder wenn kein Angebot vorlag, den Preisen entsprechend der relevanten Preislisten. g) Alle im Zusammenhang mit Leistungen gemäß diesen AGB erstellten und gelieferten Werkzeuge, Designs, Zeichnungen und andere Schutzrechte stehen im Eigentum von Honeywell. h) Als Mindestbestellmenge werden 50,00 € exklusive Mehrwertsteuer festgelegt. Bei einem Bestellwert unter der festgelegten Mindestbestellmenge ist Honeywell berechtigt einen Bearbeitungszuschlag von 25,00 € zu erheben. i) Die Listenpreise können ohne vorherige Mitteilung verändert werden. Honeywell wird danach streben, zumindest 30 Tage vorher eine schriftliche Mitteilung über die Veränderung zu machen. Wird eine Produkt Obsoleszenz angekündigt können die entsprechenden Listenpreise sofort verändert werden. j) Alle Bestellungen, die nach der Produkt Obsoleszenz getätigt werden, sind nicht stornierbar und retournierbar. Der Käufer ist verpflichtet, innerhalb von 12 Monaten die gesamte Anzahl der Waren an sich versenden zu lassen, ansonsten ist Honeywell berechtigt, für diese Anzahl Standardpreise zum Zeitpunkt der Versendung zu verlangen, selbst wenn diese Anzahl bereits in Rechnung gestellt wurde. In den Preisen nicht enthalten sind Planung und Design, Installation, Start-up, Inbetriebnahme und Wartung. k) Wenn die Materialkosten von Honeywell um 5 % oder mehr steigen, ist Honeywell berechtigt, die Preise der betroffenen Waren für bestehende und künftige Honeywell Angebote und/oder Bestellungen des Käufers entsprechend zu erhöhen.</p> | <p>2. QUOTE/ PRICES. a) Information in any quotations and in attached drawings and illustrations about the goods, their measurements and weights are only approximate unless they are expressly stated as being binding. b) Content and scope of the supply are determined exclusively on the basis of Honeywell's written quotation and order confirmation. c) Honeywell's quotations are subject to change until accepted by the Buyer. If an offer is stated as being binding, it shall be binding for 3 months from its date of issue. d) Honeywell reserves the right to make technical changes to construction, form and material of good - also during the delivery time - providing these changes are reasonably acceptable to Buyer. If agreed by the parties, changes to goods or services to be supplied, Honeywell is entitled to claim additional costs with immediate effect and is not obliged to perform the contract until Buyer agrees to make such payments. e) Buyer must request shipment of the entire quantity of goods ordered within 12 months from date of order; otherwise, Honeywell's standard prices at time of shipment may, at Honeywell's option, apply to those quantities actually delivered, even if already invoiced. f) Unless specifically agreed in writing prices for goods do not include the cost of packaging, or services such as shipment, installation, start-up, commissioning or maintenance. If Honeywell has expressly agreed to ship goods, shipment costs will be as per the quote or if none mentioned the relevant catalog. g) All tooling, designs, drawings, and other intellectual property produced or delivered hereunder are owned by Honeywell. h) The minimum order value is set at € 100.00 excluding VAT. Order values less than such minimum order value will be subject to a handling fee in the amount of € 50.00. i) Prices are subject to change without notice; provided, however, that Honeywell will endeavor to provide at least thirty (30) days written notice of any changes. j) Additionally, pricing is subject to immediate change upon announcement of product obsolescence. All orders placed after notice of product obsolescence are non-cancelable and nonreturnable. Buyer must request shipment of the entire quantity of goods ordered within 12 months from date of order, otherwise, Honeywell standard prices at time of shipment may, at Honeywell' option, apply to those quantities delivered, even if already invoiced. k) If, at any time, Honeywell' costs of materials have increased by 5% or more, then Honeywell may increase the price on all affected goods accordingly with respect to existing and future Honeywell quotations and/or Buyer purchase orders</p> |
| <p>3. ZAHLUNG. a) Sofern nicht anderweitig schriftlich vereinbart, müssen alle Zahlungen in EURO erfolgen und sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum netto dem Konto von Honeywell gutzuschreiben. b) Der Käufer zahlt alle Gebühren, die im Zusammenhang mit einer Zahlung entstehen. Schecks und/oder Wechsel werden nur zahlungshalber und nach besonderer schriftlicher Vereinbarung angenommen. Sie gelten erst nach ihrer Einlösung als Zahlung. c) Honeywell behält sich vor, jederzeit die Kreditwürdigkeit des Käufers zu prüfen und im Falle einer negativen Bewertung ohne Vorankündigung den Kredit zu ändern oder aufzukündigen und weiterhin für zukünftige Lieferungen zusätzliche Sicherheiten, Bürgschaften oder Zahlung im Voraus zu verlangen. Honeywell kann nach erfolgloser Setzung einer angemessenen Nachfrist für die Sicherheitsleistung vom Vertrag zurücktreten und/oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen. d) Wenn der Käufer den fälligen Preis ganz oder teilweise nicht rechtzeitig bezahlt, aa) ist Honeywell berechtigt, alle ausstehenden Lieferungen ohne gesonderte Mitteilung mit sofortiger Wirkung auszusetzen, bb) ist der Käufer verpflichtet, sämtliche noch ausstehende Beträge ohne gesonderte Mitteilung ungeachtet eines fälligen bestehenden Zahlungsplans mit sofortiger Wirkung zu bezahlen, cc) ist der Käufer verpflichtet, ohne gesonderte Mitteilung Verzugszinsen in der Höhe des Kontoüberziehungszinses von Honeywell zuzüglich 2% pro Monat (oder den gesetzlichen Zinssatz) zu bezahlen; dd) ist der Käufer verpflichtet, nach vorheriger schriftlicher Mitteilung eine Vertragsstrafe in der Höhe des Eineinhalbfachen des gesetzlichen Zinssatzes unter Berücksichtigung der Anzahl der Tage zwischen Fälligkeitsdatum und dem Datum der tatsächlichen Zahlung (entspricht der Höhe der Verzugszinsen) zu bezahlen. Es gilt der gesetzliche Zinssatz, der am Ende des Vormonats der Rechnungslegung gültig war; ee) ist der Käufer verpflichtet, ohne gesonderte Mitteilung eine Vertragsstrafe in der Höhe von 20% des Rechnungsbetrages (exklusive MWST) der unbezahlten Rechnung zu bezahlen.</p> | <p>3. PAYMENT. a) Unless otherwise expressly agreed in writing, all payments are to be in EUROS and are due net in Honeywell's account within 30 days from date of invoice. b) All bank charges in connection with any payment shall be paid by Buyer. Checks and/or bills of exchange will only be accepted in payment's stead and in accordance with a special written agreement. They are deemed as payment only when they have been cashed in. c) Honeywell at all times reserves the right to evaluate Buyer's credit standing and if Buyer fails to qualify for credit under Honeywell's criteria, Honeywell may modify or withdraw credit terms without notice and require guarantees, security or payment in advance for further deliveries of goods. If these are not provided within a reasonable period following a notice, Honeywell may rescind the contract and/or claim costs, losses or damages. d) The failure of the Buyer to pay any part of the price of the goods in due time shall, at Honeywell's discretion, give rise to: a) The immediate suspension of all pending deliveries, without any prior written notice being necessary ; (b) The immediate obligation to pay all sums that are outstanding, regardless of the agreed method of payment (such as by bill of exchange), without any prior written notice being necessary ; (c) The application of a late payment interest, without any prior written notice being necessary to Buyer, equal to 2% per month higher than the rate of interest charged by Honeywell' bankers on Honeywell' overdraft from time to time (or maximum legal rate); (d) The application of a late payment penalty, after prior written notice to Buyer, equal to 1.5 times the legal interest rate, calculated by taking into account the number of days between the due date for payment and the date of the effective payment (correspond to the late payment interest). The legal interest rate shall be that of the last day of the month preceding the issuance of the invoice; (e) The invoicing, as liquidated damages and without any prior written notice being necessary, of a sum equal to 20% of the total amount (exclusive of VAT) of the unpaid invoice.</p> |
| <p>4. LIEFERUNG, UNTERSUCHUNG, EIGENTUMSVORBEHALT, KOOPERATION. a) Sofern von Honeywell nicht schriftlich anderweitig bestätigt, sind alle Lieferdaten unverbindliche Schätzungen. b) Honeywell ist zu Teillieferungen berechtigt, soweit diese dem Käufer zumutbar sind und kann diese jeweils separat in Rechnung stellen. c) Die Einhaltung schriftlich vereinbarter Termine oder Fristen für Lieferungen setzt den rechtzeitigen Eingang sämtlicher vom Käufer zu liefernden Unterlagen, erforderlichen Genehmigungen und Freigaben, insbesondere von Plänen, und die Erteilung aller erforderlichen Auskünfte voraus. Werden diese Voraussetzungen nicht rechtzeitig erfüllt, so verlängern sich die Fristen angemessen. Dies gilt nicht, wenn Honeywell die Verzögerung zu vertreten hat. d) Honeywell kann bei nachträglich vereinbarten Änderungen des Auftrags eine entsprechende Verlängerung der Lieferfrist verlangen. e) Die Lieferbedingungen für Waren sind CPT Zielort des Käufers (Incoterms 2010), wobei das gesamte Risiko des Verlusts oder der Beschädigung von Waren mit der Lieferung an den Spediteur auf den Käufer übergeht. Der Lieferant stellt dem Käufer alle Versand-, Bearbeitungs- und ähnlichen Kosten in Rechnung, die dem Lieferanten beim Versand von Waren an den Käufer entstehen und die vom Lieferanten in einer Preisliste</p> | <p>4. DELIVERY, EXAMINATION, RETENTION OF TITLE, COOPERATION . a) All delivery dates are estimates unless agreed otherwise by Honeywell in writing. b) Honeywell may make deliveries under any order in one or more shipments, to the extent that this is reasonably acceptable to Buyer, and may issue separate invoices. c) Any fixed dates for deliveries agreed in writing are conditional upon the timely provision of all documents by the Buyer, any required authorizations and approvals, in particular of plans and the provision of all necessary information. If these requirements are not fulfilled in a timely manner, the fixed dates will be extended accordingly. This does not apply if Honeywell is responsible for the delay. d) Honeywell may demand an appropriate extension of the delivery date in the event of subsequent changes agreed. e) Delivery terms for goods are CPT Buyers Destination (Incoterms 2010) with all risk of loss or damage to goods passing to Buyer upon delivery to carrier. Supplier shall invoice Customer for any and all shipping, handling and similar charges incurred by Supplier in shipping goods to Customer and specified by Supplier in a price list or otherwise in writing, and Customer shall pay such charges pursuant to the standard payment terms f) Buyer must inspect all goods upon delivery without undue delay and must report i) obvious defects, transport damages, discrepancies and shortages without undue delay, and in no event</p> |

| | |
|--|---|
| <p>oder auf andere Weise schriftlich angegeben wurden. Für diese Gebühren gelten die Standardzahlungsbedingungen.</p> <p>f) Der Käufer hat die Waren unverzüglich nach Ablieferung zu untersuchen und (i) erkennbare Mängel, Transportschäden, Fehllieferungen und Fehlmengen unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 10 Tagen nach Ablieferung, (ii) verdeckte Mängel unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 10 Tagen nach Entdeckung, schriftlich gegenüber Honeywell zu rügen. Andernfalls gelten die Waren als genehmigt, es sei denn Honeywell hat den Mangel arglistig verschwiegen. Käufer wird zurückgewiesene Waren auf eigene Kosten an Honeywell zurücksenden. Befindet sich der Käufer im Annahmeverzug, so haftet er Honeywell für dadurch entstehende höhere Kosten gemäß Artikel 7 c).</p> <p>g) Honeywell behält sich das Eigentum an sämtlichen von ihr gelieferten Waren bis zur vollständigen Bezahlung vor. Bei laufender Rechnung gilt das vorbehalten Eigentum als Sicherung für die sich ergebende Saldoforderung.</p> <p>h) Bis zum Eigentumsübergang ist der Käufer verpflichtet, Waren pfleglich zu behandeln; insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahl ausreichend zum Neuwert zu versichern.</p> <p>i) Bei Pfändung oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Käufer Honeywell unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit Honeywell Drittwiderspruchsklage nach § 771 ZPO erheben kann. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, Honeywell die gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Käufer für den Honeywell entstandenen Ausfall.</p> <p>j) Die Verarbeitung oder Umbildung der Liefergegenstände durch den Käufer wird stets für Honeywell vorgenommen. Werden die Waren mit anderen, nicht Honeywell gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt Honeywell das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Waren zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung.</p> <p>k) Werden Waren mit anderen, nicht Honeywell gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwirbt Honeywell das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Waren zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Käufers als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Käufer Honeywell anteilmäßig Miteigentum überträgt.</p> <p>l) Veräußert der Käufer die gelieferte Waren – gleich ob weiterverarbeitet oder nicht – im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter, tritt er hiermit schon jetzt die aus der Veräußerung entstehenden Forderungen gegen seinen Abnehmer mit allen Nebenrechten an Honeywell ab.</p> <p>m) Aus begründetem Anlass ist der Käufer auf Verlangen von Honeywell hin verpflichtet, die Abtretung dem Dritten bekannt zu geben und Honeywell die zur Geltendmachung ihrer Rechte erforderlichen Auskünfte zu erteilen und Unterlagen auszuhändigen.</p> <p>n) Sofern der realisierbare Wert der Sicherung die zu sichernde Forderung um mehr als 10 % übersteigt, wird Honeywell nach Aufforderung durch den Käufer Sicherungsmittel nach ihrer Wahl freigeben.</p> <p>o) Der Käufer muss rechtzeitig alle notwendigen Geräte zur Verfügung stellen und Zugang zu Anlagen gewähren, die jeweils für die Erbringung von Dienstleistungen durch Honeywell erforderlich sind.</p> | <p>later than 10 days after delivery, (ii) hidden defects without undue delay, and in no event later than 10 days after detection in writing to Honeywell. Otherwise all goods will be deemed delivered and accepted, unless Honeywell fraudulently neglected to disclose such faults. Buyer will return to Honeywell any goods that are rejected at its own expense. In the event Buyer refuses to accept delivery, Buyer shall be liable for increased costs incurred by Honeywell in accordance with section 7 c).</p> <p>g) Honeywell shall retain title in all goods delivered by Honeywell until payment has been made in full. In the event Buyer has credit with Honeywell, retention of title shall serve as security for any balance due to Honeywell.</p> <p>h) Until title in the goods is transferred to Buyer, Buyer shall treat the goods with care; in particular it shall insure them sufficiently against fire, water and theft at reinstatement value at its own cost.</p> <p>i) In the event of seizure or any other measure taken by third parties in relation to the goods, Buyer shall notify Honeywell in writing without undue delay so that Honeywell can initiate legal proceedings pursuant to § 771 of the German Code of Civil Procedure in order to prevent execution of any court order. If the third party is unable to reimburse the costs incurred in court and out of court of a claim pursuant to § 771 of the German Code of Civil Procedure, Buyer is liable for the damages incurred hereby.</p> <p>j) Any processing of or alteration to the goods carried out by Buyer shall always be carried out for Honeywell. If the goods are processed using other items, which do not belong to Honeywell, Honeywell shall acquire co-ownership of the new item in the ratio of the value of the object delivered to the other processed items at the time of processing.</p> <p>k) If the goods are irreversibly mixed using other items, which do not belong to Honeywell, Honeywell shall acquire co-ownership of the new item in the ratio of the value of the object delivered to the other mixed items at the time of mixing. If the mixing process takes place in such a way that Buyer's item must be regarded as the principal item the parties shall be deemed to have agreed that Buyer shall transfer shared title to Honeywell pro rata.</p> <p>l) Should Buyer sell the goods delivered – whether processed or not – in due course of business, it hereby assigns any claims from selling the goods with all ancillary rights vis-à-vis its customer to Honeywell.</p> <p>m) On good cause Buyer is obliged, if requested by Honeywell, to inform Honeywell of any assignment to a third-party purchaser and to give Honeywell all information required for the assertion of its rights and to hand over any documents.</p> <p>n) Should the realizable value of Honeywell's security exceed the debt claim to be secured by more than 10 % Honeywell shall release part of the security – at its discretion – at the request of Buyer.</p> <p>o) Buyer shall make available in time all equipment and grant access to all facilities which Honeywell may require to perform any services.</p> |
| <p>5. STEUERN. Alle Preise gelten zuzüglich der jeweils gültigen Steuern, die vom Käufer zu zahlen sind, sofern der Käufer Honeywell nicht eine von den Steuerbehörden akzeptierte Freistellungsbescheinigung zur Verfügung gestellt hat.</p> | <p>5. TAXES. The amount of any and all applicable taxes will be added to the price and paid by Buyer, unless Buyer has provided Honeywell with exemption certificates acceptable to the taxing authorities.</p> |
| <p>6. HÖHERE GEWALT / VERZUG. a) Honeywell haftet nicht für Verzögerungen bei der Herstellung oder Lieferung von Waren, sofern dies auf höherer Gewalt beruht; als höhere Gewalt gilt insbesondere Rohstoffknappheit oder das Unvermögen Rohmaterialien oder Bauelemente zu beschaffen, Verzögerungen bei oder Ablehnung von Exportlizenzen oder deren Aussetzung oder Aufhebung oder andere Regierungsmaßnahmen, die die Fähigkeit von Honeywell zur Vertragserfüllung beschränken, Feuer, Erdbeben, Überschwemmung, Unwetter, Quarantänen, Epidemien, Pandemien oder regionale medizinische Krisen, Streiks oder Aussperrungen, Ausschreitungen, Konflikte, Aufruhr, ziviler Ungehorsam, bewaffnete Konflikte, Terrorismus oder Krieg (oder unmittelbar bevorstehende Bedrohung dadurch) oder andere Ereignisse, die außerhalb der zumutbaren Kontrolle von Honeywell liegen. b) Wenn das Ereignis höherer Gewalt länger als 90 Tage andauert, so kann jede Partei vom Liefervertrag zurücktreten. Wenn der Käufer vom Vertrag zurücktritt, wird er Honeywell vor dem Rücktritt erbrachte Leistungen vergüten und alle Honeywell aus einem solchen Rücktritt entstandenen Kosten bezahlen. Im Falle von durch höhere Gewalt oder durch den Käufer verursachten Verzögerungen bei der Lieferung oder Leistung wird das Liefer- oder Leistungsdatum um den Zeitraum, den Honeywell tatsächlich verspätet ist oder der gemeinsam vereinbart wird, verlängert. Schadensersatzansprüche, aus welchem Rechtsgrund auch immer, sind ausgeschlossen. c) Wenn Honeywell aus anderen als den vorgenannten Gründen nicht leistet, Waren verspätet oder gar nicht liefert, so ist der Käufer nur dazu berechtigt, durch schriftliche Erklärung gegenüber Honeywell vom Vertrag zurückzutreten. Soweit dem Käufer aus dem Verzug ein Schaden entstanden ist, ist die Ersatzpflicht von Honeywell beschränkt auf 0,5 % des Wertes der betreffenden verspäteten Lieferung pro Woche maximal jedoch 5 % des Wertes der betreffenden Lieferung. Ein Anspruch auf Schadensersatz statt der Leistung besteht nur nach Maßgabe von Artikel 10 (Haftungsbegrenzung).</p> | <p>6. FORCE MAJEURE, DELAY. a) Honeywell is not liable for any delay in production or delivery of goods if due to a force majeure event, which includes, among other things, shortages or inability to obtain materials or components, or refusals to grant an export license or the suspension or revocation thereof, or any other acts of any government that would limit Honeywell's ability to perform, fire, earthquake, flood, severe weather conditions, or any other acts of God, quarantines, epidemics, pandemics, or other regional medical crisis labor strikes or lockouts, riots, strife, insurrection, civil disobedience, armed conflict, terrorism or war (or imminent threat of same), or any other cause whatsoever beyond Honeywell's reasonable control. b) If the force majeure event continues for longer than 90 days, either party may terminate Buyer's purchase order. If Buyer terminates the order, Buyer will pay Honeywell for work performed prior to termination and all reasonable expenses incurred by Honeywell prior to termination. In the event of delays in delivery or performance caused by force majeure or Buyer, the date of delivery or performance shall be extended by the period of time Honeywell is actually delayed or as mutually agreed. Any claims for damages, costs or losses howsoever construed shall be excluded. c) If, for reasons other than the foregoing, Honeywell should default or delay or not deliver goods, Buyer's sole remedy against Honeywell is an option to cancel Buyer's purchase order, through prior written notice to Honeywell. In as far as Buyer incurs damages due to a delivery delay, Honeywell's liability is limited to 0.5% of the order value of the delayed delivery per week up to a maximum amount of 5% of the order value of the delayed delivery. Buyer is only entitled to claim damages in lieu of performance in accordance with section 10 (limitation of liability).</p> |
| <p>7. STORNIERUNG / RÜCKGABE VON WAREN. a) Die Stornierung oder Kündigung einer Bestellung durch den Käufer bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von Honeywell. Bei Waren, deren Lieferung innerhalb von 30 Tagen vorgesehen ist, ist eine Änderung des Liefertermins nicht möglich. Bei Waren, deren Lieferung innerhalb von 30 bis 60 Tagen vorgesehen ist, kann der Liefertermin mit Honeywells vorheriger schriftlicher Zustimmung geändert werden, soll der Liefertermin auf einen Zeitpunkt nach den 60 Tagen verschoben werden, so kann der Liefertermin dann nicht nochmals geändert werden. Der Käufer haftet in jedem Fall für Stornierungsgebühren, unter anderem: (i) eine Preisanpassung auf Grundlage der Menge der gelieferten Waren, (ii) alle direkten oder indirekten Kosten, die in Bezug auf die stornierte Bestellung entstanden sind, (iii) sämtliche Kosten für alle für kundenspezifische Waren benötigten Sondermaterialien und (iv) eine angemessene Vergütung für anteilige Kosten und erwarteten Gewinn in Übereinstimmung mit Industriestandards. b) Honeywell kann bei Verletzung dieser AGB durch den Käufer oder bei Bankrott-, Insolvenz-, Auflösungs- oder Konkursverwaltungsverfahren des Käufers den Vertrag ganz oder teilweise ohne jede Haftung kündigen. c) Rücklieferungen von Waren werden nur im originalverpackten, versiegelten Zustand innerhalb 3 Monaten nach der Auslieferung akzeptiert. Davon ausgeschlossen sind Software, Waren mit aufgeborener Verpackung, Sonderanfertigungen und lackierte sowie nicht wiederverwertbare Teile. Waren können nur mit zuvor von Honeywell erhaltener Autorisierungsnummer (RMA/RAN) zurückgesandt werden. Die RMA/RAN gilt nur für die jeweils benannten Waren und Mengen. Honeywell behält sich vor, (i) Waren, die nicht von der spezifischen RMA/RAN erfasst sind, zurückzuweisen oder (ii) eine</p> | <p>7. TERMINATION, RETURN OF GOODS. a) Buyer may not terminate or cancel a purchase order without Honeywell's prior written consent. Goods scheduled for shipment within 30 days cannot be rescheduled. Goods scheduled for shipment between 30 and 60 days may be rescheduled with Honeywell's prior written consent and if rescheduled beyond 60 days that quantity may not be further rescheduled. Buyer is nonetheless liable for termination charges, which may include i) a price adjustment based on the quantity of goods delivered, (ii) all costs, direct and indirect, incurred and committed for Buyer's terminated purchase order, (iii) the full cost of all unique materials required for custom goods, and (iv) a pro-rata compensation covering the prorated expenses and anticipated profits consistent with industry standards. b) Honeywell may terminate a Buyer's purchase order in whole or in part upon Buyer's breach of these terms and conditions or Buyer's bankruptcy, insolvency, dissolution, or receivership proceedings without any further liability. c) Returns of goods are only accepted in their original packed and sealed condition within three months after shipment. Software, customized products and products in opened packaging, lacquered and non-reusable parts cannot be returned. Goods can only be returned with an authorization number (RMA/RAN) obtained from Honeywell in advance of shipment to Honeywell. The RMA/RAN is specific to the relevant goods and quantity. Honeywell reserves the right to i) reject any return of other goods than specific to the RMA/RAN or (ii) charge an additional 25.00 € per return. In case of accepted returns, the purchase price shall be repaid with a deduction of up to 30% for processing, testing, administration and other overheads. The minimum charge for returns is 80.00 € per invoice. This does not affect the purchaser's rights under the product warranty. If the Purchaser withdraws from the Contract and is not entitled to do so, or if the Purchaser refuses to accept the delivery and is unjustified in doing so, the</p> |

| | |
|--|---|
| <p>zusätzliche Bearbeitungsgebühr von 25,00 € per Retour zu erheben. Von dem zu erstattenden Kaufpreis behält Honeywell bis zu 30 % Bearbeitungsgebühr für die Prüfung, Verwaltung, und sonstige Gemeinkosten ein. Die Mindestrücknahmegebühr beträgt 80,00 € je Rechnung. Mängelansprüche des Käufers bleiben hiervon unberührt. Wenn der Käufer unberechtigt vom Vertrag zurücktritt oder die Abnahme der Lieferung oder Leistung unberechtigt verweigert, ist Honeywell berechtigt, ohne besonderen Nachweis 30 % des vereinbarten Preises als pauschalierten Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Dem Käufer steht der Nachweis offen, dass Honeywell kein oder ein geringerer Schaden entstanden ist. Honeywell behält sich vor, hierüber hinausgehenden Schaden geltend zu machen.</p> | <p>Honeywell is entitled to 30% of the agreed price as liquidated damages, unless the Purchaser proves that the Honeywell has not suffered any damage or to a lesser extent reserves the right to claim further damages.</p> |
| <p>8. SCHUTZRECHTE UND ENTSCHÄDIGUNG BEI SCHUTZRECHTSVERLETZUNG.</p> <p>a) Honeywell bleibt Eigentümer sämtlicher Rechte in Zusammenhang mit dem geistigen Eigentum, der Entwicklung und Fertigung von Waren, die Honeywell geliefert werden, und keines dieser Rechte geht in das Eigentum des Käufers über.</p> <p>b) Für die von Honeywell gelieferte Software wird eine Lizenz zur Nutzung erteilt, und die Software wird nicht veräußert. Die Nutzung von Software, die separat geliefert wird oder die in gelieferten Waren installiert ist, unterliegt diesen AGB, sofern nicht der Software ein separater Software-Lizenzvertrag beigefügt ist. Die Lizenz wird als nicht exklusiv gewährt und beschränkt sich auf Geräte und/oder einen/mehrere Standort(e), die in der Bestellung angegeben sind, für die dieses Dokument entweder als Angebot oder Auftragsbestätigung dient. Eine anderweitige Nutzung ist nicht gestattet. Honeywell behält sich (oder, falls zutreffend, seine Zulieferer) alle Rechtstitel und geistigen Eigentumsrechte an der vertragsgemäß gelieferten Software vor, die vertrauliche und urheberrechtliche Daten enthält; diese Eigentumsrechte betreffen ohne Einschränkung sämtliche Rechte an Patenten, geistigem Eigentum, Marken und Betriebsgeheimnissen. Der Käufer darf die Software nicht verkaufen, übertragen, für sie eine Unterlizenz erteilen, sie dekompileieren oder disassemblieren oder sie weiterverbreiten. Es ist dem Käufer außerdem untersagt, die Software zu kopieren, sie an Dritte weiterzugeben, sie vorzuführen oder sie auf andere Weise öffentlich zugänglich zu machen (es sei denn, es liegt eine entsprechende schriftliche Genehmigung seitens Honeywell vor). Die Lizenz für Software, die als Teil von Waren geliefert wird, darf auf Dritte nur im Rahmen des Weiterverkaufs übertragen werden. Honeywell kann diese Lizenz kündigen, wenn der Käufer wesentliche Bestimmungen dieser AGB verletzt.</p> <p>c) Honeywell erklärt sich damit einverstanden, den Käufer gegen alle Ansprüche, Rechtsstreitigkeiten oder Gerichtsverfahren zu verteidigen und schadlos zu halten, die auf der Behauptung basieren, dass ein von Honeywell hergestelltes und vertragsgemäß geliefertes Produkt ein Patentrecht, Urheberrecht oder eine Marke einer dritten Partei verletzt, sowie alle Kosten und Schadensersatzleistungen zu übernehmen, die der dritten Partei letztendlich zugewilligt wurden, vorausgesetzt, dass: (i) Honeywell unverzüglich in schriftlicher Form über einen derartigen Anspruch unterrichtet wird; (ii) Honeywell die alleinige Kontrolle über die Verteidigung und Beilegung etwaiger Ansprüche überlassen wird, indem Honeywell einen Rechtsbeistand seiner Wahl bestellt; (iii) und der Käufer Honeywell alle sachdienlichen Informationen und sonstige angemessene Unterstützung zur Verfügung stellt. Honeywell übernimmt keinerlei Haftung für die Einleitung eines Streits oder einen Vergleich, denen Honeywell zuvor nicht schriftlich zugestimmt hat.</p> <p>d) Honeywell übernimmt keinerlei Verpflichtung zur Verteidigung von Ansprüchen, die: (i) sich aufgrund von Waren ergeben, die nicht im Katalog von Honeywell aufgeführt sind oder sich aufgrund von Waren ergeben, die infolge der Anweisung, des Designs oder der Spezifikation des Käufers gefertigt wurden; (ii) sich aus Waren ergeben, die von Honeywell unter Einsatz von Verfahren entwickelt wurden, die der Käufer spezifiziert hat; (iii) sich aus einer Kombination von Waren mit anderen Elementen ergeben, wenn eine solche Rechtsverletzung ohne die Verwendung dieser Kombination hätte vermieden werden können; oder (iv) sich aufgrund von Waren ergeben, die modifiziert wurden, wenn eine solche Rechtsverletzung durch ein unmodifiziertes Produkt hätte vermieden werden können. Der Käufer hingegen verpflichtet sich zur Entschädigung und Schadloshaltung von Honeywell gegen Ansprüche, Rechtsstreitigkeiten oder Gerichtsverfahren jeglicher Form, die aufgrund den vorgenannten Ausnahmen (i) – (iv) dieses Absatzes entstehen.</p> <p>e) Wenn ein solcher Anspruch geltend gemacht wurde oder Honeywell der Ansicht ist, dass ein solcher Anspruch zukünftig geltend gemacht wird, oder ein zuständiges Gericht ein Urteil beschließt, gegen das keine Beschwerde eingelegt werden kann, ist Honeywell nach eigenem Ermessen jederzeit dazu berechtigt: (i) für den Käufer das Recht zu erwerben, das Produkt weiterhin benutzen zu können; (ii) das Produkt auszutauschen oder es zu modifizieren; oder (iii) die Rückgabe des Produkts zu akzeptieren und den Kaufpreis zurückzuerstatten, und zwar abzüglich zwanzig Prozent (20 %) auf der Basis der linearen Abschreibung ab dem Lieferdatum. Honeywell haftet in keinem Fall für Folgeschäden, beiläufig entstandene, konkrete Schäden oder Bußgeldzahlungen. Die vorstehenden Bestimmungen regeln abschließend alle Verpflichtungen von Honeywell im Zusammenhang mit den Haftungsansprüchen und mit dem ausschließlichen Rechtsbehelf des Käufers gegen alle tatsächlichen oder behaupteten Verletzungen der Rechte Dritter. Dieser Artikel 8 ersetzt alle anderen ausdrücklichen, stillschweigenden oder gesetzlich nicht zwingend vorgesehenen Gewährleistungen hinsichtlich einer Rechtsverletzung.</p> | <p>8. INTELLECTUAL PROPERTY AND INFRINGEMENT INDEMNIFICATION.</p> <p>a) Copyright, design right and all other rights in the design and manufacture of goods supplied by Honeywell remain Honeywell's property and none is acquired by Buyer.</p> <p>b) Any software provided by Honeywell is hereby licensed and not sold. The use of software, if provided separately or installed on a good supplied, is governed by the following terms unless a software license agreement is included with such software. The license is nonexclusive, and is limited to such equipment and/ or location(s) as are specified on the purchase order for which this instrument serves as either a quotation or acknowledgment. No other use is permitted. Honeywell retains for itself (or, if applicable, its suppliers) all title and ownership to any software delivered hereunder, all of which contains confidential and proprietary information and which ownership includes without limitation all rights in patents, copyrights, trademarks and trade secrets. Buyer shall not attempt any sale, transfer, sublicense, reverse compilation or disassembly or redistribution of the software. Nor shall Buyer copy, disclose or display any such software, or otherwise make it available to others (except as Honeywell authorizes in writing). If the software is delivered with a good, Buyer may only transfer its license of the software to a third party in conjunction with the sale by Buyer of the good on which the software is installed. Honeywell may terminate this license if Buyer breaches fundamental provisions under these terms and conditions.</p> <p>c) Honeywell agrees to defend or settle any claim, suit, or proceeding brought against Buyer based upon a claim that any product manufactured and provided by Honeywell hereunder directly infringes any third party patent, copyright, or maskwork in the European Union and to pay costs and damages finally awarded to the third party, provided that: (i) Honeywell is notified promptly in writing of such claim; (ii) Honeywell is provided sole control of such defense or settlement using counsel of Honeywell's choice; (iii) and Buyer provides Honeywell with all available information and assistance. Honeywell shall not be responsible for any settlement or compromise of such claim made without Honeywell's written consent.</p> <p>d) Honeywell shall have no such obligation in respect of claims arising: (i) from goods not in Honeywell's catalogue or goods developed pursuant to Buyer's direction, design, or specification; (ii) from goods developed by Honeywell using any process required by Buyer; (iii) from the combination of any goods with other elements if such infringement would have been avoided by the product not in such combination; or (iv) from goods that have been modified if such infringement would have been avoided by the unmodified product. Buyer agrees to defend, indemnify, and hold harmless Honeywell from and against any claims, suits, or proceedings whatsoever arising from such exclusions identified in (i)-(iv) above.</p> <p>e) At any time after such a claim has been made or Honeywell believes is likely to be made, or a court of competent jurisdiction enters an injunction from which no appeal can be taken, Honeywell will have at its option the discretion to: (i) procure for Buyer the right to continue using such product; (ii) replace or modify such product; or (iii) accept the product's return and refund the purchase price less twenty percent (20%) annual depreciation from shipment date. In no event shall Honeywell be liable for any consequential, incidental, special, or punitive damages. The foregoing states Honeywell's entire liability and Buyer's exclusive remedy for any actual or alleged infringement of third party rights. This section 8 is in lieu of and replaces any other expressed, implied, or statutory warranty against infringement.</p> |
| <p>9. GEWÄHRLEISTUNG.</p> <p>a) Soweit gesetzlich zulässig, haftet Honeywell nur aufgrund der folgenden Gewährleistungsbedingungen anstelle jeder anderen Gewährleistung oder Garantie. Weitergehende Forderungen sind ausgeschlossen. Insbesondere (soweit nicht anders schriftlich vereinbart) übernimmt Honeywell keine Gewährleistung dafür, dass die Waren für einen bestimmten Verwendungszweck geeignet sind, der von dem vom Hersteller vorgesehenen Zweck abweicht.</p> <p>b) Sofern nicht ausdrücklich hierin anderweitig geregelt, gewährleistet Honeywell, dass Waren in allen wesentlichen Punkten frei von Material- und Verarbeitungsmängeln sind und dass sie den anwendbaren Spezifikationen und/oder Zeichnungen entsprechen.</p> <p>c) Soweit nicht anders schriftlich vereinbart, beträgt die Gewährleistungsfrist 12 Monate ab Lieferung der Waren. Hiervon ausgenommen sind Schadensersatzansprüche gemäß Artikel 10. Insoweit gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen. Weiterhin ausgenommen sind mögliche Rückgriffsansprüche bei Verbrauchsgütern.</p> <p>d) Waren können nur mit zuvor von Honeywell erhaltener Autorisierungsnummer (RMA/RAN) zurückgesandt werden. Die RMA/RAN gilt nur für die jeweils benannten Waren und Mengen. An Honeywell gemäß Artikel 4 f) zurückgesandte mangelhafte Waren werden, nach Wahl von Honeywell, repariert oder ersetzt (Nacherfüllung) und auf Kosten von Honeywell mit der günstigsten Versandart zurückgesandt. Die Kosten der Versendung an Honeywell trägt der Käufer. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau der mangelfreien oder reparierten Sache oder die Erstattung der damit zusammenhängenden Kosten, wenn Honeywell nicht ursprünglich zum Einbau verpflichtet war.</p> <p>e) Gelingt Honeywell die Nacherfüllung nicht innerhalb einer vom Käufer zu setzenden angemessenen Frist, so ist der Käufer zur Rückgabe der betreffenden Waren und Rückerstattung des Kaufpreises abzüglich 20 % jährlicher Wertminderung ab Lieferdatum berechtigt.</p> <p>f) Das Vorstehende stellt die abschließenden Rechte des Käufers bei Mängeln dar. Ein Anspruch auf Schadensersatz besteht nur nach Maßgabe von Artikel 10 (Haftungsbegrenzung).</p> | <p>9. WARRANTY.</p> <p>a) To the extent permitted by law Honeywell shall only be liable in accordance with the following warranty conditions, which replace any other warranties or guarantees. Any other claim shall be excluded. In particular (unless otherwise agreed in writing) Honeywell does not warrant the fitness of the product for any specific use which would not be the use for which the product was designed by its manufacturer.</p> <p>b) Except as otherwise expressly provided herein, Honeywell warrants goods in all material respects to be free of defective materials and faulty workmanship and as conforming to applicable specifications and/or drawings.</p> <p>c) Unless otherwise agreed in writing commencing with Honeywell's date of shipment, the warranty period shall run for 24 months. This does not apply to damage claims according to Section 10. These claims are subject to the statutory limitation periods. Also excluded from this limitation are recourse claims in case of consumer products.</p> <p>d) Goods can only be returned with an authorization number (RMA/RAN) obtained from Honeywell in advance of shipment to Honeywell. The RMA/RAN is specific to the relevant goods and quantity. Non-complying goods returned to Honeywell in accordance with Section 4 f) will be repaired or replaced (subsequent performance), at Honeywell's option, and return-shipped at the lowest cost, transportation prepaid. The costs of transportation to Honeywell have to be borne by Buyer. Subsequent performance shall not include removing/de-installing the defective good or re-installing the repaired good or replacement good, unless Honeywell in the first place undertook to install the good.</p> <p>e) In the event Honeywell fails to repair or replace the non-complying good within a reasonable time limit set by Buyer, Honeywell shall accept the return of such goods and refund the purchase price less 20% annual depreciation from shipment date.</p> <p>f) The foregoing states Buyer's exclusive remedy in case of defects. Buyer is only entitled to claim damages subject to section 10 (limitation of liability).</p> <p>g) If so requested by Honeywell, the Buyer shall give Honeywell sufficient opportunity to verify any fault, in particular to provide faulty goods and their packaging to Honeywell for inspection. If the Buyer refuses, Honeywell shall not be liable for such defects.</p> <p>h) Goods subject to wear and tear or burnout through usage shall not be deemed defective</p> |

| | |
|---|--|
| <p>g) Der Käufer hat auf Anfrage Honeywell ausreichende Gelegenheit zur Prüfung einer Beanstandung zu geben, insbesondere Honeywell beschädigte Waren und ihre Verpackung zur Inspektion zur Verfügung zu stellen. Verweigert er dies, ist Honeywell von der Mängelhaftung befreit.</p> <p>h) Bei Verschleiß-/Verbrauchsteilen oder auswechselbarem Zubehör gelten Verschleiß oder Verbrauch nicht als Mangel. Es bestehen keine Gewährleistungsansprüche, wenn der Mangel oder Schaden aus oder im Zusammenhang mit der Installation, Kombination mit anderen Teilen und/ oder Produkten, Veränderung oder Reparatur von Waren, die nicht von Honeywell durchgeführt wurde, Versäumnis des Käufers die notwendigen oder empfohlenen Updates oder Patches für jegliche Software oder Geräte in der Netzwerkumgebung der Waren zu verwenden, oder aus Handlungen, Unterlassungen, unsachgemäßem Gebrauch oder Fahrlässigkeit des Käufers resultieren.</p> <p>i) Für reparierte oder ersetzte Waren gilt die Gewährleistung für den Rest der nicht genutzten Gewährleistungsdauer oder für 90 Tage ab Versendung, je nachdem welcher Zeitraum länger ist.</p> <p>j) Der Käufer muss sicherstellen, dass die Waren für die jeweilige Benutzung geeignet sind.</p> <p>k) Software, die separat geliefert wird oder in gelieferten Waren installiert ist und in unter Gewährleistung von Honeywell stehenden Produkten benutzt wird, wird auf einem Medium geliefert, das bei normaler Nutzung für den Gewährleistungszeitraum der Hardware und/oder des Systems frei von Material- oder Verarbeitungsmängeln ist. Bei Mängeln der Software stehen dem Käufer während dieses Zeitraums die Rechte gemäß Artikel 9 d) zu. Außer wenn in einem separaten Software-Lizenzvertrag anders festgelegt, wird keine weitere Gewährleistung für Software übernommen.</p> <p>l) Wenn Honeywell Dienstleistungen erbringt, einschließlich Schulungen, Unterstützung bei Konfiguration und Installation von Waren, dann wird Honeywell diese gemäß der jeweils marktüblichen Praxis zu den jeweils geltenden Honeywell Stundensätzen erbringen. Honeywell wird im Falle von durch den Käufer zu Recht und unverzüglich gerügten fehlerhaften Dienstleistungen die Dienstleistung erneut durchführen oder/und berechtigen. Soweit gesetzlich zulässig übernimmt Honeywell keine Haftung für Ansprüche, die aus diesen Dienstleistungen entstehen.</p> <p>m) Honeywell verspricht oder gewährleistet in keinem Fall, dass Waren nicht verändertert oder umgangen werden können oder dass die Waren Personen- oder Sachschäden, Einbruch, Raub, Feuer oder andere Schäden vermeiden werden oder dass die Waren eine angemessene Warnung oder Schutz bieten. Dem Käufer ist bekannt, dass ein korrekt installierter Alarm nur das Risiko von Einbruch, Raub, Feuer oder anderen Ereignissen ohne einen solchen Alarm vermindern kann, aber dieser ist weder eine Versicherung noch eine Garantie, dass diese Ereignisse nicht eintreten werden oder dass es nicht zu Personen- oder Sachschäden kommt.</p> <p>n) Diese Gewährleistungen gelten nur zugunsten des Käufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.</p> <p>o) Honeywell wird bei sachgerechter Lagerung und Handhabung eine Haltbarkeitsgarantie (im Sinne von §443 II BGB) gemäß Bedienungsanleitung von 24 Monaten ab Lieferung der Ware an den Käufer gewähren. Ausgenommen hiervon sind die Gerätesoftware, Verbrauchsmaterialien und Ersatzteile. Die Garantie berechtigt Honeywell zur Nachbesserung und verpflichtet gegebenenfalls zur Ersatzlieferung. Mängel, die innerhalb der Garantiezeit erkennbar sind, müssen unverzüglich nach Erkennen/Erkennbarkeit schriftlich geltend gemacht werden.</p> <p>p) Im Falle der Lieferung von Verbrauchsgütern bleiben etwaige Rückgriffsansprüche unberührt. Im Übrigen sind Rückgriffsansprüche ausgeschlossen.</p> <p>q) Honeywell ist nicht verpflichtet, Ersatzteile für Waren aufzubewahren, die nicht mehr hergestellt oder vertrieben werden. Wenn die Waren jedoch von Honeywell hergestellt werden, wird es angemessene Anstrengungen unternehmen, um sicherzustellen, dass alle Waren, die die abgekündigten Waren ersetzen, abwärtskompatibel mit ihnen sind. Auf Wunsch des Käufers vor dem Datum der Produktabkündigung gestattet Honeywell dem Käufer, die Mengen der abgekündigten Waren zu kaufen, die nach vernünftigem Ermessen erforderlich sind.</p> | <p>because of such wear and tear or burnout. No warranty shall apply if the defect or damage was caused by or related to installation, combination with other parts and/or products, modification to or repair of any goods other than by Honeywell, the Buyer's failure to apply required or recommended updates or patches to any software or device in the goods network environment, or resulted from Buyer's acts, omissions, misuse, or negligence.</p> <p>i) Repaired or replaced goods shall be warranted for the remainder of the unused warranty term or for 90 days from shipment, whichever is longer.</p> <p>j) It is Buyer's responsibility to ensure that the Goods are fit for the application in which they are used.</p> <p>k) Software, if supplied separately or installed on goods supplied, and warranted by Honeywell, will be furnished on a medium that is free of defect in materials or workmanship under normal use for so long as the hardware and/or system is under warranty. During this period, Buyer has the rights listed in section 9 d) with regard to any defects of the software. Unless stipulated otherwise in a separate software license agreement no further warranty is given in respect of software.</p> <p>l) If Honeywell provides any services to the Buyer, including but not limited to training or assistance with configuration and installation of the goods, Honeywell shall provide such services in accordance with normal industry practice at such rates as may be specified by Honeywell in its price list from time to time. In case of non-conformance which Honeywell has been notified of correctly and promptly, Honeywell will repeat services and/or correct accordingly. To the extent permitted by law Honeywell accepts no liability to the Buyer arising out of the provision of such services.</p> <p>m) Honeywell does not represent or warrant that the goods may not be compromised or circumvented or that the goods will prevent any personal injury or property loss, burglary, robbery, fire or otherwise, or that the goods will in all cases provide adequate warning or protection. Buyer understands that a properly installed and maintained alarm may only reduce the risk of burglary, robbery, fire or other events occurring without providing an alarm, but it is not an insurance or guarantee that such will not occur or that there will be no personal injury or property loss as a result.</p> <p>n) These warranties are for the benefit of the Buyer only and are not assignable or transferable.</p> <p>o) Subject to appropriate storage and handling according to the manual Honeywell grants a guarantee of durability (in the meaning of §443 II German Civil Code) for 24 months from delivery date to the customer. Excluded are device software, consumables and spare parts. At Honeywell's discretion the product will either be replaced or repaired. Defects which occur within the guarantee period must be reported in writing immediately on detection or if earlier when it should have been recognized.</p> <p>p) In the event of the supply of a consumer product any recourse claims remain unaffected. Any other recourse claims are excluded.</p> <p>q) Honeywell has no obligation to hold spares of any goods that it has ceased to produce or distribute but, if the goods are manufactured by Honeywell, it will use reasonable endeavours to ensure that any goods that replace the discontinued goods are backwards compatible with them and, if requested by Buyer prior to the date of product discontinuation, Honeywell will permit Buyer to buy such quantities of the discontinued goods as it may reasonably require.</p> |
| <p>10. HAFTUNGSBEGRENZUNG.</p> <p>a) Honeywell haftet für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit von sich, seinen gesetzlichen Vertretern und Erfüllungsgehilfen. Soweit Honeywell kein Vorsatz zur Last fällt, ist die Haftung jedoch beschränkt auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden.</p> <p>b) Honeywell haftet ferner im Falle der schuldhaften Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit durch Honeywell, seine gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen sowie im Fall des arglistigen Verschweigens eines Mangels oder bei Übernahme einer Garantie. Im letzten Fall richtet sich der Umfang der Haftung nach der Garantieberklärung.</p> <p>c) Honeywell haftet ferner bei schuldhaften Verletzung solcher Pflichten, deren Erreichung die Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertraut und vertrauen darf durch Honeywell, seine gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen. Soweit Honeywell kein Vorsatz zur Last fällt, ist die Haftung jedoch beschränkt auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden.</p> <p>d) Honeywell haftet ferner in Fällen zwingender gesetzlicher Haftung, bspw. nach dem Produkthaftungsgesetz.</p> <p>e) Der Käufer wird Honeywell von Forderungen, Schäden und Kosten, die Honeywell entstehen oder gegen Honeywell geltend gemacht werden in Bezug auf die Kombination oder Benutzung der Waren mit inkompatiblen Peripheriegeräten, die mit Waren verbunden sein können, Versäumnis des Käufers die notwendigen oder empfohlenen Updates oder Patches für jegliche Software oder Geräte in der Netzwerkumgebung der Waren zu verwenden, oder in Bezug auf andere Fälle, wenn Honeywell gemäß diesen AGB nicht haftbar wäre, freistellen.</p> <p>f) Der Käufer erkennt an, dass Honeywell keinesfalls verpflichtet ist, Cybersicherheit oder Datenschutz in jeglicher Form in Bezug auf das Funktionieren der Waren, Software oder Netzwerkumgebung zu gewährleisten. Honeywell kann im Zusammenhang mit den Waren internetbasierte Dienstleistungen erbringen. Honeywell ist berechtigt, solche Dienstleistungen jederzeit zu ändern oder einzustellen. Honeywell ist keinesfalls verpflichtet, Cybersicherheit oder Datenschutz in jeglicher Form in Bezug auf solche internetbasierte Dienstleistungen zu gewährleisten.</p> <p>g) Im Übrigen ist die Haftung von Honeywell – gleich aus welchem Rechtsgrund – ausgeschlossen.</p> <p>h) Der Käufer wird Honeywell, sofern er Honeywell nach Maßgabe der vorstehenden Regelungen in Anspruch nehmen will, unverzüglich und umfassend informieren und konsultieren. Der Käufer hat Honeywell Gelegenheit zur Untersuchung des Schadensfalls zu geben.</p> | <p>10. LIMITATION OF LIABILITY.</p> <p>a) Honeywell is liable for intent and gross negligence on its part, on the part of its legal representatives and vicarious agents. If Honeywell has not acted intentionally Honeywell's liability is restricted to typical, foreseeable damage.</p> <p>b) Honeywell shall also be liable in the event of negligent injury to life, body and health caused by Honeywell, its legal representatives or vicarious agents and in the event of wilful failure to disclose a defect. Where a guarantee is provided by Honeywell, then the extent of Honeywell's liability is to be determined pursuant to the guarantee declaration.</p> <p>c) Honeywell shall also be liable for the negligent failure to comply with any of its obligations that are fundamental to the purpose of the agreement. If Honeywell has not acted intentionally Honeywell's liability is restricted to typical, foreseeable damage.</p> <p>d) Additionally Honeywell shall be liable in cases of mandatory statutory liability, for example pursuant to the Product Liability Act.</p> <p>e) Buyer shall indemnify Honeywell against any claims, damages, losses, costs and expenses incurred by Honeywell as a result of either claims made against Honeywell by third parties arising out of the combination or use of the goods with any incompatible ancillary products that may be connected to the goods or failure to apply required or recommended updates or patches to any software or device in the goods network environment or any other matter for which Honeywell would not be liable to Buyer under these terms and conditions.</p> <p>f) Buyer acknowledges that Honeywell has no obligation to provide any form of cybersecurity or data protection relating to the operation of the goods, software or the network environment. Honeywell may provide internet based services with the goods. It may change or cancel those services at any time. Honeywell has no obligation to provide any form of cybersecurity or data protection relating to such internet based services.</p> <p>g) Other than stated herein any liability of Honeywell is excluded, regardless of the theory of liability, whether based in contract, tort, indemnity or otherwise.</p> <p>h) Buyer shall notify and consult with Honeywell without undue delay and comprehensively if it intends to take legal recourse in accordance with the afore-mentioned provision. Buyer has to allow Honeywell to investigate and examine the damages.</p> |
| <p>11. EMPFEHLUNGEN.</p> <p>Von Honeywell bezüglich der Nutzung, des Designs, der Anwendung oder des Betriebs der Waren erteilte Empfehlungen oder gewährte Unterstützung stellen keine Zusicherungen oder Garantien irgendeiner Art dar. Solche Informationen werden vom Käufer auf eigenes Risiko verwertet, ohne jegliche Haftung durch Honeywell. Der Käufer ist dafür verantwortlich, die Tauglichkeit der Waren für die Nutzung in der/den Anwendung/en des Käufers festzustellen. Soweit keine gesetzliche Hinweispflicht besteht, begründet das Unterlassen von Empfehlungen oder Unterstützung ebenfalls keine Haftung von Honeywell.</p> | <p>11. RECOMMENDATIONS.</p> <p>Any recommendations or assistance provided by Honeywell concerning the use, design, application, or operation of the goods shall not be construed as representations or warranties of any kind, express or implied, and such information is accepted by Buyer at Buyer's own risk and without any obligation or liability to Honeywell. It is the Buyer's sole responsibility to determine the suitability of the goods for use in the Buyer's application(s). Other than in cases of statutory obligations the failure by Honeywell to make recommendations or provide assistance shall not give rise to any liability to Honeywell.</p> |
| <p>12. GESETZE.</p> | <p>12. LAWS.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>a) Der Käufer wird alle anwendbaren Gesetze, Verordnungen und Satzungen jeder zuständigen Behörde in jedem betroffenen Land, unter anderem den Gesetzen der Vereinigten Staaten von Amerika und anderer Länder, die die Einfuhr oder die Ausfuhr der von Honeywell gelieferten Waren regeln, einhalten und wird alle erforderlichen Einfuhr-/Ausfuhrgenehmigungen im Zusammenhang mit einer späteren Einfuhr, Ausfuhr, Wiederausfuhr, Übertragung und der Nutzung aller von Honeywell gekauften, lizenzierten und gelieferten Waren, Technologien und Software einholen.</p> <p>b) Dem Käufer ist der Verkauf, die Übertragung, der Export oder die Wiederausfuhr von Waren oder Software für die Verwendung in Tätigkeiten, welche die Planung, Entwicklung, Produktion, Verwendung oder Lagerung von nuklearen, chemischen oder biologischen Waffen oder Flugkörpern beinhalten, untersagt. Ebenso untersagt ist die Verwendung von Waren oder Software in irgendwelchen Betrieben, welche in Tätigkeiten betreffend solche Waffen oder Flugkörper involviert sind. Außerdem dürfen Waren oder Software nicht im Zusammenhang mit Tätigkeiten betreffend Kernspaltung oder Kernfusion, oder Tätigkeiten welche die Verwendung oder die Handhabung von Nuklearmaterial beinhalten, eingesetzt werden, solange der Käufer nicht, ohne dass für Honeywell dabei Kosten anfallen, über Versicherungsdeckung, Freihalteerklärungen sowie Verzichtserklärungen betreffend Haftung, Inanspruchnahme und Rückgriff verfügt, welche von Honeywell akzeptiert werden und nach Auffassung von Honeywell ausreichend sind, um Honeywell vor jeglicher Haftung zu schützen.</p> <p>c) Aufgrund dieser AGB von Honeywell gelieferte Waren und Dienstleistungen werden unter Einhaltung aller anwendbaren Gesetze und Regelungen der Bundesrepublik Deutschland hergestellt und geliefert. Der Käufer bestätigt, dass er sicherstellen wird, dass alle Waren ordnungsgemäß installiert und gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen benutzt werden, und der Käufer wird Honeywell von sich aus diesen Vorschriften oder in sonstiger Weise sich aus der Lieferung durch den Käufer oder die Benutzung der Waren durch Dritte ergebenden Kosten, Forderungen, Klagen und Haftungen freistellen, es sei denn dass der Käufer dies nicht zu vertreten hat.</p> | <p>a) Buyer will comply with all applicable laws, regulations, and ordinances of any governmental authority in any country having proper jurisdiction, including, without limitation, those laws of the United States of America or other countries that regulate the import or export of the goods provided by Honeywell and shall obtain all necessary import/export licenses in connection with any subsequent import, export, re-export, transfer, and use of all goods, technology, and software purchased, licensed, and received from Honeywell. Unless otherwise mutually agreed in writing, Buyer agrees that it will not use or permit third parties to use the goods in connection with any activity involving nuclear fission or fusion, any use or handling of any nuclear material, or any nuclear, chemical, or biological weapons.</p> <p>b) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any goods or software for use in activities which involve the design, development, production, use or stockpiling of nuclear, chemical or biological weapons or missiles, nor use the goods or software in any facility which engages in activities relating to such weapons or missiles. In addition, the goods or software may not be used in connection with any activity involving nuclear fission or fusion, or any use or handling of any nuclear material until Buyer, at no expense to Honeywell, has insurance coverage, indemnities, and waivers of liability, recourse and subrogation, acceptable to Honeywell and adequate in Honeywell's opinion to protect Honeywell against any type of liability.</p> <p>c) Goods and services delivered by Honeywell hereunder will be produced and supplied in compliance with all applicable laws and regulations in the Federal Republic of Germany. Buyer confirms that it will ensure that all goods are properly installed and used in accordance with the applicable safety at work laws and regulations, and Buyer will indemnify Honeywell in respect of any costs, claims, actions or liability arising out of that Act, or otherwise arising out of the supply by Buyer or use by others of the goods, unless this is not caused by Buyer's failure.</p> |
| <p>13. AUSSCHLUSS DER AUFRÉCHNUNG. Der Käufer darf nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen gegen einen von Honeywell gegenüber dem Käufer oder seine Konzerngesellschaften fällig gewordenen oder fällig werdenden Betrag aufrechnen.</p> | <p>13. PRECLUSION AGAINST SETOFF. Buyer is only entitled to set off any amount against any amount due or to become due from Honeywell to Buyer or its affiliates that are undisputed or final absolute.</p> |
| <p>14. WEEE. a) Preise beinhalten keine Kosten für das Recycling der Waren gemäß der europäischen WEEE-Richtlinie 2002/96/EG, und solche Kosten können den Preisangeboten hinzugerechnet werden. b) Sofern gemäß vorstehendem Artikel 14 a) kein Aufschlag vorgenommen wurde und wenn die Bestimmungen der in einem örtlichen Rechtssystem implementierten WEEE-Richtlinie 2002/96/EC für Waren gelten, so liegt mit Ausnahme von Waren, die per Honeywell Katalog für Verbraucher bestimmt sind, die Finanzierung und die Organisation der Beseitigung der Elektro- und Elektronikalt-/schrottgeräte in der Verantwortung des Käufers, der hiermit Honeywell von solchen Haftungen freistellt. Der Käufer wird die Sammlung, die Verarbeitung und das Recycling der Waren unter Einhaltung aller anwendbaren Gesetze und Regelungen abwickeln und wird diese Verpflichtung an den Endverbraucher der Waren weitergeben. Die Nichteinhaltung dieser Verpflichtungen durch den Käufer kann zu der Anwendung von strafrechtlichen Sanktionen gemäß den örtlichen Gesetzen und Regelungen führen.</p> | <p>14. WEEE. a) Prices do not include the costs of recycling goods covered by the European WEEE Directive 2002/96/EC and such costs may be added to the prices quoted. b) Unless a charge has been made therefore under section 14 a) above, if the provisions of the WEEE Directive 2002/96/EC as implemented in any local jurisdiction apply to goods, the financing and organization of the disposal of waste electrical and electronic equipment are with the exception of goods which are b2c as per Honeywell catalog the responsibility of the Buyer who herewith accepts this responsibility, and Buyer will indemnify Honeywell in respect of all such liabilities. The Buyer will handle the collection, processing and recycling of the goods in accordance with all applicable laws and regulations, and shall pass on this obligation to the final user of the goods. Failure by the Buyer to comply with these obligations may lead to the application of criminal sanctions in accordance with local laws and regulations.</p> |
| <p>15. ANWENDBARES RECHT. Diese AGB unterliegen dem Recht der Schweiz. Die UN-Konvention über Verträge über den Internationalen Warenkauf, 1980, und deren Nachfolger findet keine Anwendung. Gerichtsstand ist das für den Sitz von Honeywell zuständige Gericht.</p> | <p>15. APPLICABLE LAW. These terms and conditions are subject to the Laws of Switzerland. These terms and conditions are excluded from the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 1980, and any successor thereto. The competent court at the seat of Honeywell will have exclusive jurisdiction to adjudicate any dispute related to these terms and conditions.</p> |
| <p>16. FREISTELLUNG. Der Käufer wird Honeywell von allen Kosten und Schäden, einschließlich Anwaltskosten, freistellen, die Honeywell aus einer tatsächlichen oder drohenden schuldhaften Verletzung dieser AGB entstehen.</p> | <p>16. INDEMNIFICATION. Buyer shall indemnify Honeywell for all costs and damages, including attorneys' fees, suffered by Honeywell as a result of Buyer's culpable actual or threatened breach of these terms and conditions.</p> |
| <p>17. VERPFLICHTUNGEN DES KÄUFERS HINSICHTLICH CYBERSICHERHEITSEREIGNISSE a) Um die Untersuchung durch Honeywell von jeglichen Cybersicherheitsereignissen, welche die Waren oder Software einbeziehen, zu ermöglichen, ist der Käufer einverstanden, mit Honeywell an der Untersuchung, Rechtsstreitigkeiten oder anderen Handlungen zu kooperieren, welche von Honeywell für notwendig gehalten werden, um Honeywells Rechte hinsichtlich eines Cybersicherheitsereignisses zu wahren. b) Honeywell gewährleistet nicht, dass die Waren oder Software mit spezifischer, anderer als von Honeywell ausdrücklich spezifizierter Hardware oder Software von Drittparteien kompatibel sind. Der Käufer ist dafür verantwortlich, eine Betriebsumgebung sicherzustellen und aufrechtzuerhalten, welche mindestens den von Honeywell spezifizierten Standards entspricht. Der Käufer erkennt an und bestätigt, dass der Käufer verpflichtet ist, zumutbare und angemessene Sicherheitsmaßnahmen hinsichtlich der Waren oder Software, der darin verwendeten Informationen und der Netzwerkumgebung zu ergreifen und aufrechtzuerhalten. Diese Verpflichtung schließt auch die Einhaltung anwendbarer Cybersicherheitsstandards und der besten branchenüblichen Praxis ein, einschließlich Cybersicherheitsstandards und der besten branchenüblichen Praxis, welche von jeglichen staatlichen Einrichtungen im Herkunftsland des Käufers empfohlen werden. Falls ein Cybersicherheitsereignis erfolgt, der Käufer hat Honeywell darüber unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer hat unverzüglich sich nach besten Kräften zu bemühen, ein solches Cybersicherheitsereignis zu entdecken, darauf zu reagieren und den ursprünglichen Zustand wiederherzustellen. Der Käufer wird auf seine Kosten jegliche zumutbare Schritte unternehmen, um ein Cybersicherheitsereignis im Einklang mit den anwendbaren Rechtsvorschriften und Standards unverzüglich zu beheben und weitere Cybersicherheitsereignisse vorzubeugen. Ferner ist der Käufer einverstanden, sich nach besten Kräften zu bemühen, um bei der Behebung eines Cybersicherheitsereignisses forensische Daten und Beweise zu bewahren. Der Käufer wird diese forensische Daten und Beweise Honeywell zur Verfügung stellen. c) Honeywell ist nicht haftbar für durch ein Cybersicherheitsereignis verursachte Schäden, welche auf das Versäumnis des Käufers zurückzuführen sind, diese Bedingungen einzuhalten oder zumutbare und angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen. d) Der Käufer ist einverstanden, sämtliche anwendbare Rechtsvorschriften und Standards hinsichtlich Datensicherheit einzuhalten, und wird Honeywell in Bezug auf deren Nichteinhaltung durch den Käufer schad- und klaglos halten.</p> | <p>17. BUYER'S OBLIGATIONS RELATING TO CYBERSECURITY EVENT a) In order to facilitate Honeywell's investigation of any cybersecurity event involving the goods or software, Buyer agrees to cooperate with Honeywell in any investigation, litigation, or other action, as deemed necessary by Honeywell to protect its rights relating to a cybersecurity event. b) Honeywell does not represent that the goods or software is compatible with any specific third party hardware or software other than as expressly specified by Honeywell. Buyer is responsible for providing and maintaining an operating environment with at least the minimum standards specified by Honeywell. Buyer understands and warrants that Buyer has an obligation to implement and maintain reasonable and appropriate security measures relating to the goods or software, the information used therein, and the network environment. This obligation includes complying with applicable cybersecurity standards and best industry practices including those recommended by any national institutions in the Buyer's territory. If a cybersecurity event occurs, Buyer shall promptly notify Honeywell of the cybersecurity event. Buyer shall promptly use its best efforts to detect, respond and recover from such a cybersecurity event. Buyer shall take reasonable steps to immediately remedy any cybersecurity event and prevent any further cybersecurity event at Buyer's expense in accordance with applicable laws, regulations, and standards. Buyer further agrees that Buyer will use its best efforts to preserve forensic data and evidence in its response to a cybersecurity event. Buyer will provide and make available this forensic evidence and data to Honeywell. c) Honeywell shall not be liable for damages caused by a cybersecurity event resulting from Buyer's failure to comply with these terms or Buyer's failure to maintain reasonable and appropriate security measures. d) Buyer agrees to comply with all applicable data security laws and standards, and shall indemnify and hold Honeywell harmless for Buyer's failure to comply.</p> |
| <p>18. SCHLUSSBESTIMMUNGEN. a) Die Parteien können während der Leistungserbringung oder der Ausführung der Lieferung vertrauliche Informationen austauschen. Vertrauliche Informationen sind sämtliche Informationen oder Daten, die von einer Partei (die herausgebende Partei) an die andere Partei (der Empfänger) in jeglicher Form übermittelt werden, einschließlich sämtlicher Informationen oder Daten hinsichtlich des Funktionierens oder der Leistung von Produkten und sämtlicher aggregierten und anonymisierten Daten, welche von den Produkten erhoben werden (wobei solche Daten von Honeywell im Einklang mit Artikel 18 b) verwendet werden können). Alle vertraulichen Informationen verbleiben im Eigentum der herausgebenden Partei und müssen von dem Empfänger für einen</p> | <p>18. MISCELLANEOUS. a) The parties may exchange confidential information during the performance or fulfillment of any supply. Confidential information includes any information or data that are provided by one party (the disclosing party) to the other party (the recipient) in any form, including any information or data relating to the operation or performance of products and all data generated by the products which are aggregated and de-identified. However, such information or data may be used by Honeywell in accordance with section 18 b) below. All confidential information shall remain the property of the disclosing party and shall be kept confidential by the recipient for a period of 10 years following the date of disclosure. These obligations shall not apply to information which is: (i) publicly known at the time of disclosure or becomes publicly known</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Zeitraum von 10 Jahren ab dem Datum der Übergabe vertraulich behandelt werden. Diese Pflicht gilt nicht für Informationen, die: (i) zum Zeitpunkt der Übergabe öffentlich bekannt sind oder später ohne Beteiligung des Empfängers öffentlich bekannt werden, (ii) dem Empfänger zum Zeitpunkt der Übergabe ohne unrechtmäßige Handlung bekannt sind, (iii) der Empfänger von einem Dritten ohne dieser Regelung ähnliche Beschränkungen empfangen hat oder (iv) vom Empfänger unabhängig hiervon entwickelt wurden. Jede Partei behält das Eigentum an ihren vertraulichen Informationen, einschließlich aller Rechte an Patenten, Urheberrechte, Warenzeichen und Geschäftsgeheimnissen. Ein Empfänger von vertraulichen Informationen darf solche vertraulichen Informationen ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der herausgebenden Partei nicht an Dritte weitergeben, wobei Honeywell vertrauliche Informationen an mit Honeywell im Sinne der §§ 15 ff. AktG verbundene Unternehmen, an ihre und deren Angestellten, Führungskräfte, Berater, Vertreter und Zeit-/Leihkräfte weitergeben darf.</p> <p>b) Vorausgesetzt, dass dies im Einklang mit sämtlichen anwendbaren Rechtsvorschriften hinsichtlich des Datenschutzes ist, behält sich Honeywell vor, sämtliche Daten und Informationen, welche von Produkten oder durch Produkte erhoben, erfasst, verarbeitet oder übermittelt werden und sämtliche Daten und Informationen hinsichtlich des Funktionierens oder der Leistung von Produkten, welche an Honeywell in aggregierter und anonymisierter Form übergeben bzw. übermittelt werden, für jegliche Geschäftszwecke zu verwenden/nutzen, einschließlich für Produkt-, Software- oder Dienstleistungsentwicklung, Marketing- oder Verkaufunterstützung oder andere Analysen. In dem Umfang, in welchem solche Daten oder Informationen nicht im Eigentum des Käufers sind, gewährt der Käufer Honeywell und den mit Honeywell im Sinne der §§ 15 ff. AktG verbundenen Unternehmen (oder der Käufer wird dafür sorgen, dass Honeywell und den mit Honeywell im Sinne der §§ 15 ff. AktG verbundenen Unternehmen gewährt wird) ein zeitlich unbegrenztes Recht zur Verwendung/Nutzung solcher Daten und Informationen sowie von denen abgeleiteten Daten und Informationen für jegliche rechtmäßige Zwecke.</p> <p>c) Honeywell wird als Auftragsverarbeiter die persönliche Daten des Käufers verarbeiten, als notwendig für den Verkauf von Waren oder zur Erbringung von Dienstleistungen an den Käufer, zur Erfüllung von Honeywell's Verpflichtungen aus jeglichen Bestellungen oder anwendbaren Rechtsvorschriften. Honeywell wird die persönliche Daten des Käufers während der Erfüllung jeglicher von diesen AGB geregelten Bestellungen sowie danach verarbeiten. Der Käufer als für die Verarbeitung Verantwortlicher ist damit einverstanden, dass Honeywell persönliche Daten mit den mit Honeywell im Sinne der §§ 15 ff. AktG verbundenen Unternehmen teilen wird und persönliche Daten in die USA, nach Indien oder Mexiko übermitteln kann.</p> <p>d) Diese AGB (einschließlich schriftlicher Nebenvereinbarungen) enthalten sämtliche zwischen den Parteien getroffenen Absprachen hinsichtlich der Lieferung der Waren und Erbringung der Dienstleistungen und ersetzen alle vorangegangenen mündlichen oder schriftlichen Absprachen. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen und Ergänzungen dieser AGB bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für den Verzicht auf das Schriftformerfordernis.</p> <p>e) Der Käufer darf Rechte und Pflichten hieraus ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Honeywell nicht übertragen. Honeywell kann ihre Pflichten aus diesem Vertragsverhältnis ohne die Zustimmung des Käufers als Unterauftrag weitergeben. Hierin nicht enthaltene und ausdrücklich niedergelegte Erklärungen, Gewährleistungen, Handlungsweisen oder Handelsbräuche sind für Honeywell nicht bindend.</p> <p>f) Überschriften dienen nur der Erleichterung der Bezugnahme und haben keinen Einfluss auf die Bedeutung oder die Auslegung dieser AGB.</p> <p>g) Der Verzicht des Unternehmens auf Durchsetzung eines Rechtsmittels wegen Vertragsbruch des Kunden stellt keinen Verzicht auf Rechtsmittel bei künftigen Vertragsverletzungen dar.</p> <p>h) Für den Fall, dass festgestellt wird, dass eine Regelung dieses Vertrages gesetzeswidrig, ungültig oder nicht durchsetzbar ist, so wird die Gültigkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Regelungen hiervon nicht berührt. In diesen Fällen soll dem Vertrag eine Regelung hinzugefügt werden, die der ursprünglichen in ihren Bestimmungen soweit wie möglich entspricht.</p> <p>i) Bestimmungen, die gemäß ihres Sinnes auch nach Kündigung, Stornierung oder Fertigstellung der Lieferung des Käufers Anwendung finden sollen, gelten fort.</p> <p>j) Alle Übertragungs- und Schreibfehler unterliegen der Korrektur.</p> <p>k) Diese AGB gewähren keine Rechte an Dritte.</p> | <p>through no fault of recipient, (ii) known to recipient at the time of disclosure through no wrongful act of recipient, (iii) received by recipient from a third party without restrictions similar to those in this section, or (iv) independently developed by recipient. Each party shall retain ownership of its confidential information, including without limitation all rights in patents, copyrights, trademarks and trade secrets. A recipient of confidential information may not disclose such confidential information without the prior written consent of the disclosing party, provided that Honeywell may disclose confidential information to its affiliated companies in the sense of §§ 15 et seq. AktG, and its and their employees, officers, consultants, agents, and contractors.</p> <p>b) Subject to compliance with all applicable data protection laws and regulations, Honeywell retains the right to utilize any and all data and information that is collected, generated, processed or transmitted by or through the products and all data and information provided or transferred to Honeywell regarding the operation or performance of the products in an aggregated or anonymized form for any business purpose, including product, software or service development, marketing or sales support or other analytics. To the extent that Honeywell does not own any such information or data, Buyer grants Honeywell and its affiliated companies in the sense of §§ 15 et seq. AktG (or shall procure for Honeywell and its affiliated companies in the sense of §§ 15 et seq. AktG the grant of) a perpetual right to use and make derivative works from such information and data for any lawful purpose.</p> <p>c) Honeywell will process Buyer's personal data as necessary to sell the products and/or to provide the services to Buyer and to meet Honeywell's obligations under any purchase order and applicable law as a data processor. Honeywell shall process Buyer's personal data during the period of performance of any Buyer's purchase order governed by these terms and conditions and thereafter. Buyer as data controller acknowledges and agrees that Honeywell will share personal data with its affiliated companies in the sense of §§ 15 et seq. AktG and may transfer the personal data to USA, India or Mexico.</p> <p>d) These terms and conditions (including those agreed separately in writing) constitute the entire agreement of Honeywell and Buyer, superseding all prior agreements or understandings, written or oral, and cannot be amended except by a mutually executed writing.</p> <p>e) Buyer may not assign any rights or duties hereunder without Honeywell's written prior consent. Honeywell may subcontract its obligations hereunder without Buyer's consent. No representation, warranty, course of dealing, or trade usage not contained or expressly set forth herein will be binding on Honeywell.</p> <p>f) Headings and captions are for convenience of reference only and do not alter the meaning or interpretation of these terms and conditions.</p> <p>g) No failure by Honeywell to enforce at any time for any period the provisions hereof shall be construed as a waiver of such provision or of the right of Honeywell to enforce thereafter each and every provision.</p> <p>h) In the event any provision herein is determined to be illegal, invalid, or unenforceable, the validity and enforceability of the remaining provisions shall not be affected and, in lieu of such provision, a provision as similar in terms as may be legal, valid, and enforceable shall be added hereto.</p> <p>i) Provisions herein which by their very nature are intended to survive termination, cancellation, or completion of supply shall survive such termination, cancellation, or completion.</p> <p>j) All stenographic and clerical errors are subject to correction.</p> <p>k) These terms and conditions shall confer no benefit on any third party.</p> |
| <p>19. SPRACHE Im Falle von Widersprüchen mit lediglich zur Information des Käufers zur Verfügung gestellten Übersetzungen dieser AGB gilt allein die deutsche Version.</p> | <p>19. LANGUAGE The German language version of these terms and conditions will prevail in case of conflict with any translations provided for the information of the Buyer.</p> |
| <p>Juni 2021</p> | <p>June 2021</p> |